

Transliteration of Shabbat Morning Prayers

(Guide to pronunciation: 'a' as in father, 'u' as in bull, 'ai' as in Thai, 'é' as in they, 'ch' as in loch. Generally the stress is placed on the last syllable of a word. Where it is not, the accented syllable has been underlined.)

Morning Prayers

Mah Tovv ('How lovely are your tents')

Mah tovu ohalecha Ya'akov, mishk'notecha Yisraél. Va-ani b'rov chasd'cha avo veytecha, eshtachaveh el heychal kodsh'cha b'yiratecha. Adonai ahavti m'on beytecha, u-m'kom mishkan k'vodecha. Va-ani eshtachaveh v'echra'ah, evr'cha lifney Adonai osi. Va-ani t'filati l'cha Adonai ét ratzon. Elohim, b'rov chasdecha, aneni be-emet yishecha.

Shachar Avakeshcha ('At the dawn', Service I, page 106)

Shachar avakeshcha tzuri u-misgabi,
e'roch l'fanecha shachri v'gam arbi.

Lifney g'dulatach e'mod v'ebahél,
ki eyncha tir'eh kol machsh'vot libi.

Mah zeh asher yuchal ha-lév v'ha-lashon
la'asot, u-mah ko'ach ruchi b'toch kirbi.

Hinéh l'cha titav zimrat enosh, al kén
odach b'od tih'yeh nishmat Elo'ah bi.

Elohai N'shamah ('My God, the soul', Service II, page 113)

Elohai n'shamah she-natata bi t'horah hi.

Ashreynu ('Happy are we!' Service IV, page 124)

Ashreynu mah tov chelkénu, u-mah na'im goralenu,
u-mah yafah y'rushatenu.

Songs of Praise

Baruch She-amar ('Praised be the One')

Baruch she-amar v'hayah ha-olam, baruch hu. Baruch atah Adonai, Eloheynu melech ha-olam, ha-m'hulal b'fi amo, m'shubach u-m'foar bilshon chasidav va-avadav. Bishvachot uvizmirot n'gadelcha v'namlich'cha malkenu, yachid, chey ha-olamim. Baruch atah Adonai, melech m'hulal ba-tishbachot.

Ashrey – Va-anachnu ('Happy are those who dwell', Service I, page 108)

Ashrey yosh'vey veytecha, od y'hal'lucha selah.

Ashrey ha-am she-kacha lo, ashrey ha-am she-Adonai Elohav.

(page 111) **Va-anachnu** n'varéch Yah mé-atah v'ad olam, halleluyah.

An'im Z'mirot ('I make music', Service II, page 116)

An'im z'mirot v'shirim e'rog, ki élecha nafshi ta'arog.

Nafshi chimdah b'tzél yadecha, la-da'at kol raz sodecha.

Mi-dey dab'ri bichvodecha, homeh libi el dodecha.

Ye'erav na sichi alecha, ki nafshi ta'arog élecha.

Mizmor Shir – Psalm 92 (Service III, page 120)

Mizmor shir le-yom ha-shabbat.

Tov l'hodot ladonai, ul-zamér l'shimcha Elyon,

l'hagid ba-bokér chasdecha, ve-emunat'cha ba-leylot;

aley asor va-aley navel, aley higayon b'chinor.

Ki simachtani Adonai b'fo'olecha, b'ma'asey yadecha aranén.

mah gadlu ma'asecha Adonai, m'od am'ku mach-sh'votecha.

Tzadik ka-tamar yifrach, k'erez ba-l'vanon yisgeh.

sh'tulim b'veyt Adonai, b'chatzrot Eloheynu yafrichu.

od y'nuvun b'seyvah, d'shénim v'ra'ananim yih'yu,

l'hagid ki yashar Adonai, tzuri v'lo avlata bo.

Nishmat ('The soul of every living being', Service IV, page 125)

Nishmat kol chai t'varéch et shimcha, Adonai Eloheynu, v'ru-ach kol basar t'fa'ér

u-t'romém zich-r'cha malkenu tamid. Min ha-olam v'ad ha-olam atah ÉI.

Adonai Malach – Psalm 93 ('The Eternal One reigns', Service IV, page 127)

Adonai malach gé'ut lavésh, lavésh Adonai oz hit'azar. Af tikon tévél bal timot.

Nachon kis'acha mé-az, mé-olam atah. Nas'u n'harot Adonai, nas'u n'harot kolam,

yis'u n'harot dochyam; mi-kolot mayim rabim adirim mish-b'rey yam, adir

ba-marom Adonai. Édotecha ne'emnu m'od, l'veytcha na'vah kodesh, Adonai

l'orech yamim.

Halleluyah – Psalm 150 (Service V, page 134)

Halleluyah. Hal'lu ÉI b'kodsho, hal'l^uhu bir'ki'a uzo. hal'l^uhu bigvurotav, hal'l^uhu k'rov gudlo. hal'l^uhu b'téka shofar, hal'l^uhu b'nével v'chinor. hal'l^uhu b'tof u-machol, hal'l^uhu b'minim v'ugav. hal'l^uhu b'tziltz'ley sha-ma, hal'l^uhu b'tziltz'ley t'ru'ah. Kol ha-n'shamah t'halél Yah. Halleluyah.

Yishtabach ('Praised be Your name', page 135)

Yishtabach shimcha la-ad malkénu, ha-ÉI ha-melech ha-gadol v'ha-kadosh ba-shamayim uva-aretz. Ki l'cha na'eh Adonai Eloheynu vélohey avoteynu, shir ush-vachah, hallél v'zimrah, b'rachot v'hoda'ot mé-atah v'ad olam. Baruch atah Adonai, ha-bochér b'shrey zimrah.

The Shema and its Benedictions

Bar'chu ('Praise the One,' page 135)

Leader: Bar'chu et Adonai ha-m'vorach.

Congregation: Baruch Adonai ha-m'vorach l'olam va-ed.

V'ha-er Eyneynu ('Enlighten us', page 136 last line)

V'ha-ér eyneynu b'toratecha, v'dabék libénu b'mitzvotcha, v'yachéd l'vavénu l'ahavah u-l'yir'ah et sh'mecha.

Sh'ma ('Hear, O Israel', page 137)

Sh'ma Yisraél, Adonai Eloheynu, Adonai echad.

Baruch shém k'vod malchuto l'olam va-ed.

V'ahavta ét Adonai Elohecha, b'chol l'vav'cha uv'chol naf-sh'cha uv'chol m'odecha.

V'hayu ha-d'varim ha-éleh asher anochi m'tzav'cha ha-yom al l'vavecha.

V'shinantam l'vanecha v'dibarta bam, b'shiv-t'cha b'veytecha uv'lech-t'cha

va-derech uv'shoch-b'cha uv'kumecha. Uk'shartam l'ot al yadecha v'hayu l'totafot beyn eynecha. Uch'tavtam al m'zuzot beytecha uvish'arecha.

L'ma'an tizk'ru va-asitem et kol mitzvotai, vi-h'yitem k'doshim léloheychem. Ani

Adonai Eloheychem, asher hotzéti etchem mé-eret mitzrayim lih'yot lachem

lélohim, ani Adonai Eloheychem.

Mi Chamochah ('Who is like You', page 139)

Mi chamochah ba-élim Adonai, mi kamochoh ne'dar ba-kodesh, nora t'hilot oséh

fele. . . . **Adonai** yimloch l'olam va-ed.

Tzur Yisraél, kumah b'ezrat Yisraél. Go'alénu Adonai tz'va'ot sh'mo, k'dosh Yisraél.

Baruch atah Adonai, ga'al Yisraél.

T'fillah – The Daily Prayer

Avot and G'vurot ('Eternal God, open my lips', page 140)

Adonai s'fatai tiftach, u-fi yagid t'hilatecha.

Baruch atah Adonai, Eloheynu vélohey avoteynu v'imoteynu: Elohey Avraham, Elohey Yitzchak, vélohey Ya'akov: Elohey Sarah, Elohey Rivkah, Elohey Rachél, vélohey Lé-ah; ha-Él ha-gadol ha-gibor v'ha-nora, Él Elyon. Gomél chasadim tovim v'konéh ha-kol, v'zochér chasdey avot v'imahot, umévi g'ulah livney v'neyhem, l'ma'an sh'mo b'ahavah. Melech ozér u-moshi'a u-magén. Baruch atah Adonai, magén Avraham v'ezrat Sarah.

Atah gibor l'olam, Adonai, m'chayéh métim atah, rav l'hoshi'a. Mashiv ha-ruach umorid ha-geshem, mazriach ha-shemesh umorid ha-tal. M'chalkél chayim b'chesed, m'chayéh métim b'rachamim rabim. Soméché nof'lim, v'rofé cholim, u-matir asurim, u-m'kayém emunato lishéney afar. Mi chamocha, ba'al g'vurot, u-mi domeh lach, melech mémit u-m'chayéh u-matzmiach y'shu'ah. V'ne'eman atah l'hachayot métim. Baruch atah Adonai, m'chayéh ha-métim.

K'dushah Responses ('Holy, holy, holy', page 141)

Kadosh, kadosh, kadosh Adonai tz'va'ot, m'lo chol ha-aretz k'vodo.

Baruch k'vod Adonai mi-m'komo.

Yim-loch Adonai l'olam, Elohayich tziyon, l'dor va-dor, halleluyah.

L'dor va-dor nagid godlecha, u-l'netzach n'tzachim k'dushat-cha nakdish, v'shiv-chacha Eloheynu mi-pinu lo yamush l'olam va-ed. Baruch atah Adonai, ha-Él ha-kadosh.

Yism'chu ('Those who keep the Sabbath', page 143)

Yism'chu b'malchut'cha shom'rey shabbat v'kor'ey oneg. Am m'kad'shey sh'vi'i kulam yisb'u v'yit'an'gu mi-tuvecha. V'ha-sh'vi'i ratzita bo v'kidashto. Chemdat yamim oto karata, zécher l'ma'aséh v'réshit.

Eloheynu Vélohey ('Our God and God of our ancestors', page 143)

Eloheynu vélohey avoteynu, r'tzéh vim'nuchatenu. Kad'shénu b'mitzvotecha v'tén chelkenu b'toratecha. Sab'enu mi-tuvecha v'sam'chénu bishu'atecha, v'tahér libenu l'ovd'cha be-emet. V'hanchilenu Adonai Eloheynu b'ahavah u-v'ratzon shabbat kodshecha, v'yanuchu vah Yisraél m'kad'shey sh'mecha. Baruch atah Adonai, m'kadésh ha-shabbat.

R'tzéh ('Eternal God, be gracious', page 144)

R'tzéh Adonai Eloheynu b'am'cha Yisraél, u-t'filatam b'ahavah t'kabél, ut'hi l'ratzon tamid avodat Yisraél amecha. Baruch atah Adonai, she-ot'cha l'vad'cha b'yir'ah na'avod.

Modim ('We give thanks, page 144)

Modim anachnu lach, sha-atah hu Adonai Eloheynu vélohey avoteynu l'olam va-ed. Tzur chayeynu, magén yish'énu, atah hu l'dor va-dor. Nodeh l'cha un'sapér t'hilatecha, al chayeynu ha-m'surim b'yadecha, v'al nishmoteynu ha-p'kudot lach, v'al nisecha she-b'chol yom imanu, v'al nifl'otecha v'tovotecha she-b'chol ét, erev va-voker v'tzohorayim. Baruch atah Adonai, ha-tov shimcha ul'cha na'eh l'hodot.

Sim Shalom ('Grant peace', page 144)

Sim shalom tovah u-v'rachah, chén va-chesed v'rachamim, aleynu v'al kol Yisraél amecha. Bar'chénu avinu kulanu k'echad b'or panecha. Ki v'or panecha natata lanu Adonai Eloheynu torat chayim v'ahavat chesed u-tz'dakah u-v'rachah v'rachamim v'chayim v'shalom. V'tov b'eynecha l'varéché et am'cha Yisraél v'et kol ha-amim b'chol ét u-v'chol sha'ah bishlomecha. Baruch atah Adonai, oséh ha-shalom.

Yih'yu L'ratzon ('May the words', page 146)

Yih'yu l'ratzon imrey fi, v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go'ali.

Oséh Shalom ('May the Most High', page 146)

Oséh shalom bimromav, hu ya'aseh shalom aleynu v'al kol Yisraél v'al kol b'ney adam (v'im-ru amén).

Hallel (for New Moon and Festivals, page 468)

Blessing for Hallel

Baruch atah Adonai, Eloheynu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav, v'tzivanu likro et ha-hallél.

Psalm 113 (page 468)

Halleluyah. Hal'lu av-dey Adonai; hal'lu et shém Adonai.
y'hi shém Adonai m'vo-rach mé-atah v'ad olam.
mi-mizrach shemesh ad m'vo'o m'hulal shém Adonai.
ram al kol goyim Adonai, al ha-shamayim k'vodo.
mi kadonai Eloheynu ha-magbihi la-shavet,
ha-mashpili lir'ot ba-shamayim uva-aretz.
m'kimi mé-afar dal, mé-ashpot yarim evyon,
l'hoshivi im n'divim, im n'divey amo. Halleluyah.

Y'varéch et Beyt Yisraél (page 471, from Psalm 115)

Y'varéch et beyt Yisraél, y'varéch et beyt Aharon, y'varéch yir'ey Adonai
ha-k'tanim im ha-g'dolim. yoséf Adonai aleychem, aleychem v'al b'neychem;
b'ruchim atem ladonai, oséh shamayim va-aretz. ha-shamayim shamayim ladonai,
v'ha-aretz natan livney adam. lo ha-métim y'hal'lu Yah, v'lo kol yor'dey dumah.
va-anachnu n'varéch Yah mé-atah v'ad olam, Halleluyah.

Psalm 117 (page 474)

Hal'lu et Adonai kol goyim; shab'chuhu kol ha-umim, ki gavar aleynu chasdo,
ve-emet Adonai l'olam, Halleluyah.

Hodu (Psalm 118, 'Give thanks to the Eternal One', page 474)

Hodu ladonai ki tov, ki l'olam chasdo.
yomar na Yisraél, ki l'olam chasdo.
yom'ru na veyt Aharon, ki l'olam chasdo.
yom'ru na yir'ey Adonai, ki l'olam chasdo.

Od'cha – Ana ('I thank You', page 476)

Od'cha ki anitani, vat'hi li lishu'ah. (*repeat*)
Even ma'asu ha-bonim hay'tah l'rosh pinah. (*repeat*)
Mé-ét Adonai hay'tah zot, hi niflat b'eyneynu. (*repeat*)
Zeh ha-yom asah Adonai, nagilah v'nis-m'chah vo. (*repeat*)

Ana Adonai hoshi'ah na, Ana Adonai hoshi'ah na;
Ana Adonai hatzlichah na, Ana Adonai hatzlichah na.

(page 477) **Ho-du** ladonai ki tov, ki l'olam chasdo.

The Reading of Torah

Eyn Kamocha ('There is none like You', Torah Service I, page 481)

Eyn kamocha va-elohim Adonai, v'eyn k'ma'asecha. malchut'cha malchut kol olamim u-memshalt'cha b'chol dor va-dor. Adonai melech, Adonai malach, Adonai yimloch l'olam va-ed. Adonai oz l'amo yitén, Adonai y'varéché et amo va-shalom.

Sh'ma – Echad Eloheynu ('Hear, O Israel', page 481)

Sh'ma Yisraél, Adonai Eloheynu, Adonai echad.

Echad Eloheynu, gadol Adoneynu, kadosh sh'mo.

L'cha Adonai ('Eternal God, Yours are greatness', pages 482 and 491)

L'cha Adonai ha-g'dulah v'ha-g'vurah v'ha-tif'eret v'ha-netzach v'ha-hod, ki chol ba-shamayim uva-aretz l'cha Adonai ha-mamlachah v'ha-mitnasé l'chol l'rosh. (Rom'mu Adonai Eloheynu v'hish-ta-cha-vu l'har kod-sho, ki kadosh Adonai Eloheynu.)

Blessings before and after the Torah Reading (pages 482 and 491-2)

(reader) Bar'chu et Adonai ha-m'vorach.

(congregation, then reader) Baruch Adonai ha-m'vorach l'olam va-ed.

Baruch atah Adonai, Eloheynu melech ha-olam, asher bachar banu mi-kol ha-amim, v'natan lanu et torato. Baruch atah Adonai, notén ha-torah.

(after the Torah Reading) Baruch atah Adonai, Eloheynu melech ha-olam, asher natan lanu torat emet, v'chayey olam nata b'tochénu. Baruch atah Adonai, notén ha-torah.

Baruch She-natan ('We praise You, Holy One', page 483)

Baruch she-natan torah l'amo Yisraél bik'dushato.

Blessings before and after the Haftarah (pages 483-4 and 492-3)

Baruch atah Adonai, Eloheynu melech ha-olam, asher ba-char bin-vi-im tovim, v'ra-tzah v'div-rey-hem ha-ne-ema-rim be-emet. Baruch atah Adonai, ha-bo-chér ba-torah uv-Mosheh av-do uv-Yisraél amo, u-vin-vi-ey ha-emet va-tze-dek.

(after the Haftarah) Baruch atah Adonai, Eloheynu melech ha-olam, tzur kol ha-olamim, tzadik b'chol ha-dorot, ha-Él ha-ne'eman, ha-oméer v'oseh, ha-m'dabér u-m'kayém, she-kol d'varav emet va-tzedek.

(and/or) Al ha-torah, v'al ha-avodah, v'al ha-n'vi-im v'al yom ha-shabbat ha-zeh, she-natata lanu, Adonai Eloheynu, lik'dushah v'lim'nuchah, l'chavod ul'tif'aret. al ha-kol Adonai Eloheynu, anachnu modim lach, u-m'var'chim otach, yitbarach

shimcha b'fi kol chai tamid l'olam va-ed. Baruch atah Adonai, m'kadésh ha-shabbat.

Hodo Al Eretz ('Your majesty spans', pages 486 and 494)

Hodo al eretz v'shamayim, va-yarem keren l'amo, t'hilah l'chol chasidav, livney Yisraél am k'rovo, halleluyah.

Havu Ladonai – Psalm 29 (page 487)

(Mizmor l'David) Havu ladonai b'ney élim, havu ladonai kavod va-oz. havu ladonai k'vod sh'mo, hishtachavu ladonai b'hadrat kodesh. kol Adonai al ha-mayim, ÉI ha-kavod hir'im, Adonai al mayim rabim. kol Adonai ba-ko'ach, kol Adonai be-hadar. kol Adonai shovér arazim, va-y'shabér Adonai et arzey ha-l'vanon, va-yarkidém k'mo égel, l'vanon v'siryon k'mo ven r'émim. kol Adonai chotzév lahavot ésh, kol Adonai yachil midbar, yachil Adonai midbar kadésh. kol Adonai y'cholél ayalot, va-yechesof y'arot, uv'heycho kulo omér kavod. Adonai la-mabul yashav, va-yéshev Adonai melech l'olam. Adonai oz l'amo yitén, Adonai y'varésh et amo va-shalom.

Ki Lekach Tov ('Behold, a good doctrine', page 489)

Ki lekach tov natati lachem, torati al ta-azovu. étz cha-yim hi la-machazikim bah, v'tom'cheha m'ushar. d'racheha darchey no'am, v'chol n'tivoteha shalom. Hashivénu Adonai élecha v'nashuvah. Chadésh yameynu k'kedem.

Concluding Prayers and Songs

Aleynu ('Let us now praise', page 520)

Aleynu l'shabé'ach la-adon ha-kol, la-tét g'dulah l'yotzér b'réshit, asher sam chelkénu l'yachéd et sh'mo, v'goralénu l'hamlich malchuto. va-anachnu kor'im u-mishtachavim u-modim lifney melech malchey ha-m'lachim, ha-kadosh baruch hu, she-hu noteh shamayim v'yoséd aretz, u-moshav y'karo ba-shamayim mi-ma'al, u-sh'chinat uzo b'govhey m'romim. hu Eloheynu, eyn od. Emet malkénu, efes zulato, ka-katuv b'torato: v'yadata ha-yom va-hashévota el l'vavecha, ki Adonai hu ha-Elohim ba-shamayim mi-ma'al v'al ha-aretz mi-tachat, eyn od.

(page 521) **V'ne'emar**, v'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz: ba-yom ha-hu yih'yeh Adonai echad u-sh'mo echad.

Kaddish ('Magnified and sanctified', page 524)

Yitgadal v'yitkadash sh'méh raba b'alma di-v'ra chir'utéh, v'yamlich malchutéh
b'chayeychon uv'yomeychon uv'chayey d'chol beyt Yisraél, ba-agalah uvizman
kariv, v'imru: Amén.

Y'hé sh'méh raba m'varach l'alam ul'almeiy almaya.

Yitbarach v'yishtabach, v'yitpa-ar v'yitromam v'yitnasé, v'yit-hadar v'yit-aleh
v'yit-halal sh'méh d'kudsha, b'rich hu,
L'élá min kol birchata v'shirata, tush-b'chata v'nechemata da-amiran b'alma,
v'imru: Amén.

Y'hé sh'lama raba min sh'maya v'chayim aleynu v'al kol Yisraél, v'imru: Amén.
Oseh shalom bimromav, hu ya'aseh shalom aleynu v'al kol Yisraél v'al kol b'ney
adam, v'imru: Amén.

Adon Olam ('Eternal God', page 525)

Adon olam asher malach, b'terem kol y'tzir nivra,
L'eyt na'asah v'cheftzo kol, azai melech sh'mo nikra.

V'acharey kichlot ha-kol, l'vado yimloch nora,
V'hu hayah v'hu hoveh, v'hu yih'yeh b'tif'arah
V'hu echad, v'eyn shéni, l'hamshil lo l'hachbirah,
B'li réshit, b'li tachlit, v'lo ha-oz v'ha-misrah.

V'hu Éli, v'chai go'ali, v'tzur chevli b'eyt tzarah,
V'hu nisi u-manos li, m'nat kosi b'yom ekra.

B'yado afkid ruchi, b'eyt ishan v'a-ira,
V'im ruchi g'viyati; Adonai li, v'lo ira.

Eyn Keloheynu ('There is none like our God', page 528)

Eyn kéloheynu, eyn kadoneynu, eyn k'malkénu, eyn k'moshi-énu.

*(Non komo nuestro Dio, non komo nuestro Senyor, non komo nuestro rey, non
komo nuestro salvador)*

Mi chéloheynu, mi chadoneynu, mi ch'malkénu, mi ch'moshi-énu.

(Ken komo nuestro Dio ...)

Nodeh léloheynu, nodeh ladoneynu, nodeh l'malkénu, nodeh l'moshi-énu

(Loaremos a nuestro Dio ...)

Baruch Eloheynu, baruch Adoneynu, baruch malkénu, baruch moshi-énu

(Bendicho nuestro Dio ...)

Atah hu Eloheynu, atah hu Adoneynu, atah hu malkénu, atah hu moshi-énu.

(Tu el nuestro Dio ...)

Esa Eynai – Psalm 121 (Page 180)

Esa eynai el he-harim, mé-ayin yavo ezri.

Ezri mé-im Adonai, oseh sha-ma-yim va-aretz.

Al yi-tén la-mot raglecha, al yanum shom'recha.

Hi-néh lo yanum v'lo yi-shan shomér Yisraél.

Adonai shom-recha, Adonai tzil-cha al yad y'mi-ne-cha,

Yomam ha-shemesh lo ya-ke-kah, v'yare-ach ba-lay-lah.

Adonai yish-mor-cha mi-kol ra yish-mor et naf-she-cha,

Adonai yish-mor tzét-cha u-vo-echa mé-atah v'ad olam.